



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 June 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункты 42 и 76 повестки дня

Кипрский вопрос

Мировой океан и морское право

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Турции при Организации Объединенных Наций от 30 мая 2014 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой Республики Северного Кипра Мехмета Даны от 27 мая 2014 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 42 и 76 повестки дня и за его публикацию в следующем выпуске «Бюллетеня по морскому праву».

(Подпись) Левент Элер
Заместитель Постоянного представителя
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Турции при Организации
Объединенных Наций от 30 мая 2014 года на имя
Генерального секретаря**

По поручению моего правительства я хотел бы сослаться на ряд писем представителя киприотов-греков в Нью-Йорке от 17 октября 2013 года (A/68/537-S/2013/622), 29 октября 2013 года (A/68/555-S/2013/634), 12 ноября 2013 года (A/68/593-S/2013/662), 5 декабря 2013 года (A/68/644-S/2013/720) и 13 февраля 2014 года (A/68/759), в которых содержатся утверждения о нарушении так называемых «суверенных прав» кипрско-греческой стороны в контексте ее деятельности по разведке нефти и природного газа в Восточном Средиземноморье. В этой связи хотел бы довести до Вашего сведения следующие факты и соображения кипрско-турецкой стороны по данному вопросу.

Прежде всего я хотел бы вновь заявить, что администрация киприотов-греков, которая претендует на роль «правительства Республики Кипр», не имеет ни юридического, ни морального права представлять кипрско-турецкое население или весь остров или действовать от их имени. Это также касается, помимо прочего, подписания кипрско-греческой администрацией двусторонних соглашений со странами региона, в частности соглашений, касающихся суверенитета, например по вопросам делимитации районов морской юрисдикции и осуществления деятельности по разведке нефти и природного газа в Восточном Средиземноморье, до урегулирования кипрского вопроса.

Вышеуказанные односторонние действия, предпринимаемые кипрско-греческой стороной до достижения всеобъемлющего урегулирования, являются преждевременными и нарушают основные и неотъемлемые права и интересы кипрско-турецкого населения, которое является равноправным участником создания в 1960 году Республики Кипр и обладает, таким образом, равными правами и равным правом голоса в том, что касается природных ресурсов острова и морских районов Кипра. Кроме того, существует достигнутое в ходе переговоров, включая нынешний процесс, понимание, что вопросы, касающиеся делимитации районов морской юрисдикции острова Кипр, а также решения в отношении разведки и освоения ресурсов острова будут оставлены на усмотрение нового, созданного на условиях партнерства правительства, в котором киприоты-турки и киприоты-греки будут совместно осуществлять властные полномочия на основе политического равенства. Следует напомнить, что попытки кипрско-греческой администрации создать *fait accompli* в Восточном Средиземноморье путем таких односторонних акций, как делимитация районов морской юрисдикции и осуществление деятельности по разведке нефти и природного газа, уже доводились до Вашего сведения через посредство наших неоднократных заявлений. Как известно, кипрско-греческая администрация подписала соглашение о делимитации морских районов с Египтом еще в 2003 году, с Ливаном — в 2007 году и с Израилем — в декабре 2010 года, в связи с чем кипрско-турецкая сторона уведомила Организацию Объединенных Наций о своих возражениях.

Провокационные действия киприотов-греков не прекращаются, и у нас не остается иного выбора, кроме как предпринимать необходимые шаги для защиты равных прав кипрско-турецких жителей в отношении природных ресурсов

острова. В этом контексте 21 сентября 2011 года в ходе шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в Нью-Йорке между Турецкой Республикой Северного Кипра и Турцией было подписано Соглашение о делимитации континентального шельфа. Кроме того, в ответ на односторонние шаги киприотов-греков Турецкая Республика Северного Кипра в 2011 году выдала лицензии Турецкой нефтяной корпорации. Исследовательским судном «Барбарос Хайреттын Паша» Турецкой нефтяной корпорации были проведены исследовательские работы в соответствующих районах, охватываемых этими лицензиями.

После подписания Соглашения о делимитации континентального шельфа кипрско-турецкая сторона подчеркнула, что его подписание является превентивной мерой, направленной на то, чтобы убедить кипрско-греческую сторону сойти с опасного пути, на который она встала в целях создания *fait accompli* в регионе.

Это соглашение, ратифицированное парламентом Турецкой Республики Северного Кипра 9 января 2012 года, определяет границы соответствующей части континентального шельфа Турции и Турецкой Республики Северного Кипра в Восточном Средиземноморье на основе международного права и принципов справедливости. Следует подчеркнуть, что Соглашение никоим образом не затрагивает законные, равные и неотъемлемые права киприотов-турок в отношении континентального шельфа острова в целом. В Соглашении также четко говорится, что кипрско-турецкая сторона и Турция будут и впредь вносить свой вклад в усилия по поиску всеобъемлющего урегулирования кипрско-го вопроса.

Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что мы, кипрско-турецкая сторона, стремимся к мирному диалогу и решению всех рассматриваемых вопросов на основе переговоров. В этом духе мы ясно продемонстрировали желание урегулировать спор по вопросу об углеводородных ресурсах, порожденный кипрско-греческой администрацией.

Мы, кипрско-турецкая сторона, полны готовности и стремления осуществлять разведку и эксплуатацию природных ресурсов острова в сотрудничестве с кипрско-греческой стороной на основе принципа справедливого и равного распределения. Мы считаем, что будущие поступления, полученные в результате такого взаимоприемлемого соглашения, окажут благотворное влияние на экономику обеих частей острова и в то же время обеспечат существенный вклад в финансирование всеобъемлющего урегулирования, в достижении которого заключается наша главная цель. 24 сентября 2011 года кипрско-турецкая сторона выступила с направленным на это предложением и 29 сентября 2012 года представила его пересмотренный вариант. Однако кипрско-греческая сторона не ответила на это предложение, которое по-прежнему остается в силе и сохраняет свою актуальность, и предпочла продолжать буровые работы и осуществление разведки ресурсов вблизи острова в одностороннем порядке. Если кипрско-греческая администрация положительно отреагирует на наши конструктивные предложения, это позволит на дружественной и взаимовыгодной основе урегулировать важный вопрос, который является причиной обострения напряженности в регионе, и, несомненно, поможет установлению в регионе атмосферы сотрудничества, а не конфронтации.

В условиях, когда на острове после возобновления переговоров в интересах достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы под эгидой Вашей миссии добрых услуг преобладает позитивная атмосфера, сотрудничество обеих сторон в области углеводородных ресурсов, несомненно, внесет огромный вклад в текущий процесс. Что касается кипрско-турецкой стороны, то мы преисполнены решимости по-прежнему придерживаться конструктивного подхода и направлять все свои усилия на завершение нынешнего переговорного процесса достижением взаимоприемлемого всеобъемлющего урегулирования. Мы искренне считаем, что окончательное решение кипрской проблемы вполне достижимо, если кипрско-греческая сторона решит действовать в духе такой же взаимности, вместо того чтобы осуществлять действия, которые несовместимы с этой целью.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 42 и 76 повестки дня и за его публикацию в следующем выпуске «Бюллетеня по морскому праву».

(Подпись) Мехмет Дана
Представитель
Турецкая Республика Северного Кипра
